

DAFTAR ISI

	Halaman
ABSTRAKSI	i
KATA PENGANTAR	vi
UCAPAN TERIMA KASIH	viii
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR TABEL	xviii
DAFTAR LAMPIRAN	xxi
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Permasalahan	6
1.2.1 Identifikasi Masalah	6
1.2.2 Pembatasan Masalah	9
1.2.3 Perumusan Masalah	9
1.3 Tujuan Penelitian	10
1.4 Manfaat Penelitian	11
1.5 Asumsi dan Hipotesis Penelitian	12
1.5.1 Asumsi Penelitian	12
1.5.2 Hipotesis Penelitian	13
1.6 Defenisi Operasional	13
1.7 Metode Penelitian	15

BAB II KERANGKA TEORI	17
2.1 Bilingualisme	17
2.1.1 Pengertian Bilingualisme	18
2.1.2 Bilingual	26
2.1.3 Faktor-Faktor Penyebab Terjadinya Bilingualisme.....	29
2.2 Interferensi.....	31
2.2.1 Pengertian Interferensi	31
2.2.2 Faktor-Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi	36
2.2.3 Jenis-Jenis Interferensi	42
2.2.3.1 Interferensi di Bidang Fonologi	43
2.2.3.2 Interferensi di Bidang Tata Bahasa	44
2.2.3.3 Interferensi di Bidang Leksikon	45
2.2.4 Interferensi dan Integrasi	47
2.3 Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia.....	49
2.3.1 Frasa	51
2.3.1.1 Pengertian Frasa	51
2.3.1.2 Klasifikasi Frasa Bahasa Indonesia Berdasarkan	
Distribusi Unsurnya	54
A. Frasa Eksosentris.....	54
B. Frasa Endosentris.....	57
C. Frasa Apositif	60

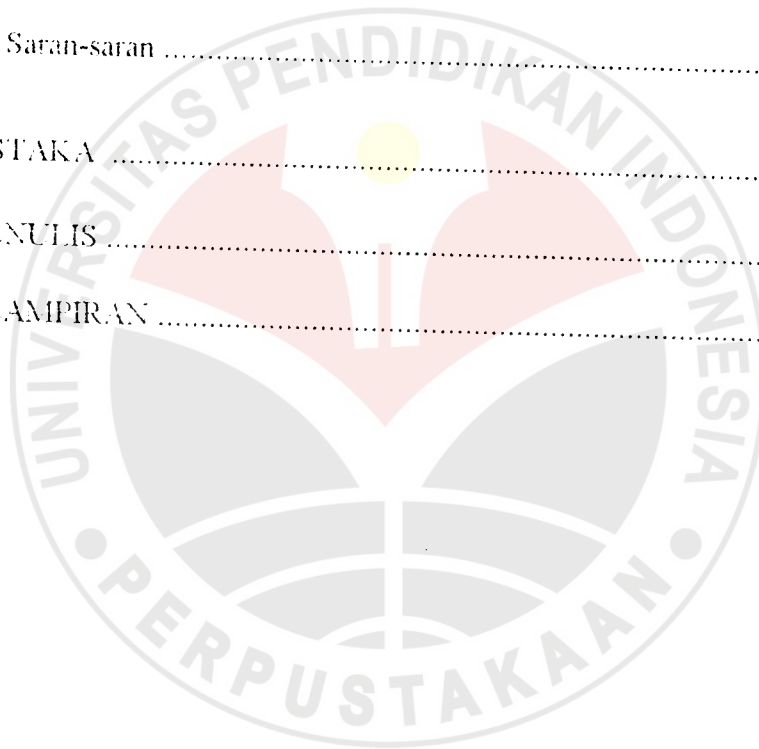
2.3.1.3	Klasifikasi frasa Bahasa Indonesia Berdasarkan Kelas Kata yang Menjadi Unsur Pokoknya.....	61
	A. Frasa Nominal (Benda)	61
	B. Frasa Verbal (Kerja).....	66
	C. Frasa Adjektival (Sifat).....	68
	D. Frasa Numeralia (Bilangan).....	71
	E. Frasa Adverbia (Keterangan).....	72
	F. Frasa Preposisi (Depan).....	73
2.3.2	Klausa	74
2.3.2.1	Pengertian Klausa	74
2.3.2.2	Analisis Klausa.....	76
	A. Analisis Klausa Berdasarkan Fungsi Unsur-Unsur-nya.....	77
	B. Analisis Klausa Berdasarkan Kategori Kata atau Frasa yang Menjadi Unsur-nya.....	78
	C. Analisis Klausa Berdasarkan Makna Unsur-Unsur-nya	80
2.3.2.3	Penggolongan Klausa.....	81
	A. Berdasarkan Unsur Inherenya.....	81
	B. Berdasarkan Ada - tidaknya Kata Negatif dalam Klausa.....	83
	C. Berdasarkan Kategori Kata atau Frasa Yang Menduduki Fungsi Predikatnya	84

2.3.3 Kalimat.....	87
2.3.3.1 Pengertian Kalimat	87
2.3.3.2 Alat Pembentuk Kalimat	91
A. Urutan Kata.....	91
B. Bentuk Kata.....	93
C. Intonasi	94
D. Kata Tugas.....	95
2.3.3.3 Pembagian Kalimat.....	97
2.3.3.3.1 Pembagian Kalimat Berdasarkan Jumlah Klausanya.....	97
A. Kalimat Ekaklausa (Tunggal).....	97
B. Kalimat Poliklausa (Majemuk)	99
2.3.3.3.2 Pembagian Kalimat berdasarkan Makna	102
A. Kalimat Berita	102
B. Kalimat Perintah	103
C. Kalimat Pertanyaan	104
D. Kalimat Seru	106
E. Kalimat Emfatik.....	106

2.4	Alat Ukur Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia.....	107
	A. Tingkat Pengetahuan/Ingatan (C1)	109
	B. Tingkat Pemahaman (C2)	110
	C. Aplikasi (C3)	110
	D. Analisis (C4)	110
	E. Sintesis (C5).....	111
	F. Evaluasi (C6)	111
2.5	Tujuan Pengajaran Bahasa Indonesia di STBA Yapari Bandung	112
BAB III PROSEDUR PENELITIAN		115
3.1	Metode Penelitian	115
3.2	Populasi dan Sample	116
	3.2.1 Populasi	116
	3.2.2 Sampel	116
3.3	Teknik Pengumpulan Data	116
3.4	Instrumen Penelitian	117
	A. Analisis Validitas Instrumen	119
	B. Analisis Reliabilitas Instrumen	121
	C. Analisis Tingkat Kesulitan	124
	D. Analisis Daya Beda	127
3.5	Teknik Pengolahan dan Interpretasi Data.....	131

BAB IV DESKRIPSI DAN ANALISIS HASIL PENELITIAN	137
4.1 Data Interfererensi Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Inggris Ragam Tulis.....	137
4.1.1 Menghilangkan Fungsi Kalimat	138
4.1.1.1 Menghilangkan Subjek dalam Kalimat	138
4.1.1.2 Menghilangkan Predikat dalam Kalimat	140
4.1.1.3 Menghilangkan Objek dalam Kalimat	142
4.1.2 Salah Susun (Misordering) dalam Kalimat	145
4.1.2.1 Salah Susun dalam Frasa	146
4.1.2.2 Salah Susun dalam Klausa dan Kalimat	148
4.1.3 Kala (Waktu).....	149
4.1.3.1 Kala Tidak Konsisten	149
4.1.3.2 Kala Keliru	151
4.1.4 Persesuaian (Concord)	153
4.1.4.1 Persesuaian dalam Subjek dan Predikat.....	154
4.1.4.2 Persesuaian antara Kata Benda dan Penandanya..	156
4.1.5 Salah Formasi (Misformation)	157
4.1.5.1 Kesalahan Konstruksi Present-Past Participle.....	158
4.2 Analisis Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia Mahasiswa Jurusan Bahasa Inggris STBA Yapari Bandung	165
4.3 Analisis Korelasi antara Variabel X (Interferensi) dengan Variabel Y (Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis B. Ind.)....	170

4.4	Simpulan Hasil Analisis Data	176
4.5	Pengujian Hipotesis Penelitian	178
4.5.1	Hipotesis Pertama	178
4.5.2	Hipotesis Kedua.....	179
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN		181
5.1	Kesimpulan.....	181
5.2	Saran-saran	187
DAFTAR PUSTAKA		190
BIOGRAFI PENULIS		194
LAMPIRAN-LAMPIRAN		196



DAFTAR TABEL

	Halaman
1. Daftar Sebaran Aspek Kognitif dalam Tes Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia	112
2. Perhitungan Indeks Tingkat Kesulitan (IT) dan Daya Pembeda (ID) Butir-Butir Soal	129
3. Interferensi Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Inggris Ragam Tulis untuk Semester IV.....	160
4. Interferensi Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Indonesia Ragam Tulis untuk Semester VI.....	161
5. Skor Akhir Interferensi Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Bahasa Inggris Ragam Tulis Semester IV.....	163
6. Skor Akhir Interferensi Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Bahasa Inggris Ragam Tulis Semester VI.....	164
7. Skor Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia Mahasiswa Semester IV Jurusan Bahasa Inggris STBA Yapari Bandung	166
8. Skor Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia Mahasiswa Semester VI Jurusan Bahasa Inggris STBA Yapari Bandung	168

9. Skor Interferensi dan Skor Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia Semester IV.....	170
10. Skor Interferensi dan Skor Tingkat Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia Semester VI.....	174



DAFTAR LAMPIRAN

	Halaman
1. Instrumen Pengumpul Data Interferensi Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Pemakaian Bahasa Inggris Ragam Tulis.	197
2. Instrumen Pengumpul Data Penguasaan Struktur Sintaksis Bahasa Indonesia	202
3. Data Hasil Perhitungan Korelasi dengan Program Komputer Paket SPSS (Statistical Program for Social Science)	211
4. Analisis Butir Soal Kelompok Tinggi dan Kelompok Rendah Hasil Uji Coba Instrumen Penelitian untuk Menghitung Indeks Tingkat Kesulitan dan Daya Pembeda	218
5. Surat Keputusan Direktur Program Pascasarjana IKIP Bandung tentang Pengangkatan Pembimbing Tesis.....	222
6. Surat Permohonan Izin Penelitian dari Rektor IKIP Bandung	224
7. Surat Permohonan Izin Penelitian dari Ketua STBA Yapari- ABA Bandung	225
8. Hasil Karangan dan Terjemahan Mahasiswa Semester IV Jurusan Bahasa Inggris STBA Yapari Bandung	226
9. Hasil Karangan dan Terjemahan Mahasiswa Semester VI Jurusan Bahasa Inggris STBA Yapari Bandung	303